

Сўз Ўйинлари – Лингвостилистик Тадқиқот Обьекти

Х. Дусматов¹, Х. Фаттоҳов²

Аннотация: Ушбу мақолада сўз ўйинлари билан алоқадор лингвистик ҳодисалар хақида фикр юритилади. Бундай ҳодисаларнинг сўз ўйинларини юзага чиқаришдаги ўрни ва аҳамияти таҳлил этилади. Шунингдек, мақолада сўз ўйинларининг ўрганилиши, уларнинг ҳосил бўлиши асослари, сўз ўйинлари нутқнинг мазмун-мундарижасини шакллантирувчи ўзига хос стилистик усул эканлиги, унда сўзловчининг мақсади қизиқарли ва таъсирчан юзага чиқиши лисоний далиллар билан асосланган.

Калит сўзлар: сўз ўйини, аския, лингвостилистика, каламбур.

«Тил – бу ўйин»² ўхшатишидан қадимги замонлардан буён тилшуносликда кенг фойдаланилиб келинмоқда. Фердинанд де Соссюр лисоннинг асосий категорияларини шахмат ўйинига муқобилликда таърифлайди (тизимлилик, аҳамиятлилик, қоида ва бошқалар). Бироқ «лисоний ўйин» термини нисбатан яқин йилларда, файласуф Л.Витгенштейн ишларида пайдо бўлиб, унга кўра, тил «ўз қоидаларига эга бўлган ўйин» сифатида талқин этилди. Лисоний ўйинлар – ўз ички қоидалари ва келишувларга бўйсунувчи яхлит ва тугал коммуникация тизимлари ҳисобланади. Олимнинг фикрича, лисоний ўйин тил бирликларининг тизимли муносабатларини мақсадли, онгли равишда бузишга асосланган сўзловчи нутқий хатти-ҳаракатининг муайян бир туридир. У, асосан, сўзлашув, оммабоп ва бадиий нутқ услубларига хосдир³. Олимнинг концепциясида ижодий ёндашув, нутқий фаолиятдан иборат лисоний ўйин субъектив тарзда шакллантирилган когнитив жараёнлар сифатида изоҳланади.

Рус тили стилистикасига оид энциклопедик луғатда «лингвистик ижод сифатида, асосан, жамиятнинг маданий қатламларига бўйсунди ва нутқ ифода этишнинг асосий қоидаларини билмасликдан келиб чиққан нутқ хатосининг тескарисидир»⁴ дея изоҳланган лисоний ўйин ҳодисаси жаҳон тилшунослигида атрофлича ўрганилган. Бу ўрганишлар тил ривожининг барча даврларига хос бўлиб, ўзаро ўйинли муносабатлар турли соҳаларда намоён бўлиб келган. Хусусан, «ўйин» термини кўплаб илмий соҳалар қатори фалсафа, педагогика, психология ва физиология каби соҳаларда намоён бўлиб, турли аспектда ўзининг функционал хусусиятларига эга бўлиши таъкидланган. Тилшунослик соҳасида сўз ўйинларининг лингвостилистик табиати бир қатор олимлар, хусусан, О.Ю.Коновалова⁵, К.С.Баранов⁶, Т.В.Первак⁷, А.З.Санников⁸, О.Е.Вороничев⁹, А.А.Терещенкова¹⁰, О.В.Гладкова¹¹, Ю.М.Федорова¹², Е.С.Лаврентьева¹³ каби

¹ ФарДУ тилшунослик кафедраси доценти, филология фанлари доктори

² ФарДУ тилшунослик кафедраси ўқитувчиси

² Соссюр Ф. де Труды по языкознанию. - М.: Прогресс, 1977. – 206 с.

³ Витгенштейн Л. Философские исследования//Новое в зарубежной лингвистике. Вып.16.– М., 1985. –С. – 34.

⁴ Стилистический энциклопедический словарь русского языка. [электронный ресурс] / под ред. М.Н.Кожинной; члены редколлегии: Е.А.Баженова, М.П.Котюрова, А.П.С ковородников. – 2-е изд., стереотип. — М.: Флинта: Наука, 2011. –С. 696.

⁵ Коновалова О.Ю. Лингвостилистические особенности игра слов в современном английском языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. Москва: Изд-во МГУ, 2001. –С. 22.

⁶ Баранов К.С. Языковая игра в немецко язычных рекламных текстах: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2011. –С. 26.

⁷ Первак Т.В. Языковая игра в теледискурсе: лексической и стилистической аспекты (на материале немецкого комедийного телесериала «Штротберг»): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Мытищи, 2018. –С. 26.

⁸ Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры. Москва: Языки славян, культуры, 2002. –С. 547.

⁹ Вороничев О. Е. О лингвостилистических особенностях каламбура и каламбурной рифмы // Начальная школа плюс До и После. – 2010. № 2. с. 36-40.



тилшунослар томонидан турли тиллар мисолида очиб берилди¹⁴. Тадқиқотчилар томонидан тил ўйинига матнни шакллантириш омили сифатида қаралди.

Таdqиқотчилар сўз ўйинларини муайян бир тил мисолида текширибгина қолмай, уларни турли нутқ кўринишларда ифодаланишига доир изланишларга ҳам эътибор қаратдилар. Жумладан, С.К.Лохова сўз ўйинларини сиёсий матнларда¹⁵, Т.А.Гринада бадий матнларда¹⁶, О.Е.Вороничев рус экспрессив нутқида¹⁷, С.В.Ильясова оммавий ахборот воситалари ва реклама соҳасида¹⁸, Н.В.Лазовская реклама матнларида¹⁹, О.А.Викторова тарғибот материаллари мисолида²⁰ таdqиқ этади. Шунингдек, сўз ўйинларининг маълум бир турлари²¹ ҳамда уларнинг муайян бир вазифалари бўйича²² кенг кўламли таdqиқотлар олиб борилди.

Сўз ўйини жаҳон тилшунослигининг таdqиқот объекти сифатида XX асрнинг иккинчи ярмидан бошлаб тилшуносларнинг диққат марказидаги лингвостилистик муаммога айланди. Бунинг натижасида, айниқса, рус тилшунослигида кўплаб илмий ишлар майдонга келди²³. Амалга оширилган аксарият таdqиқотларда сўз ўйинларининг муайян турлари, улардан

¹⁰ Терещенкова А.А. Лингвостилистическая и семиотическая природа каламбура. Сборник «Риторика. Лингвистика». Смоленский государственный университет. 2016, №12. –С. 60-64.

¹¹ Гладкова О.В., Блинова М.П. Лингвостилистические особенности английского каламбура и анализ способов его воссоздания при переводе. Современные тенденции развития науки и технологий. Кубанский государственный университет. 2016, №5-4. –С.38-41.

¹² Федорова Ю.М., Чиликина О.Н. Лингвостилистические особенности французского каламбура и способы его воссоздания при переводе. Актуальные вопросы филологии и переводоведения в свете современных исследований. Калужский государственный университет. 2017, –С.332-337.

¹³ Лаврентьева Е.С. Трудности перевода лингвостилистических особенностей художественных текстов в рамках игровой концепции языка. Языки. Культуры. Перевод. 2013, №1, –С.169-179.

¹⁴ Усолкина А. В. Языковая игра как текстообразующий фактор: Автореф. дис. ...канд. филол. наук. Екатеринбург, 2002. –С.22.

¹⁵ Лохова С.К. Игра слов в политическом дискурсе. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2007. –С. 24.

¹⁶ Гридина Т.А. Языковая игра в художественном тексте: Монография/ Т.А. Гридина. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос.пед. ун-т», 2008. –С. 165.

¹⁷ Вороничев О.Е. Каламбур как феномен русской экспрессивной речи: Автореф. док. ... филол. наук: 10.02.01. / Вороничев Олег Евгеньевич. –Москва: Московский педагогический государственный университет. 2014. –С.723.

¹⁸ Ильясова С.В. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы/ С.В. Ильясова, Л.П. Амири. – М.: Флинта, 2009. –С. 296.

¹⁹ Лазовская Н.В. Языковая игра в рекламном дискурсе: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Саратов, 2007. –С. 22.

²⁰ Викторова О.А. Особенности поликодовых демотивационных постеров с включением языковой игры. Дисс. канд. филол. наук. –Тверь, 2016. –С. 182.

²¹ Ковалев Г.Ф. Ономастические каламбуры А.С. Пушкина/ Г.Ф. Ковалев// Русская речь. – 2006. – №1. – С. 3–8.

²² Болдарева Е.Ф. Языковая игра как форма выражения эмоций: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Волгоград: ВГПУ, 2002. –С. 18.

²³ Сковородников А.П. О понятии и термине «языковая игра»/ А.П. Сковородников// Филологические науки. – 2004. – №2. – С. 79–87; Норман Б.Ю. Игра на гранях языка/ Б.Ю. Норман. – М.: Флинта: Наука, 2006. –С. 344; Гордиевская М.Л. Каламбур в живом диалоге / М.Л. Гордиевская // Русский язык в школе. – 1994. – №3. – С. 71–75; Джанумов А.С. Каламбур и его функционирование в двуязычной ситуации (англо-русские соответствия): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Джанумов Артемий Сейранович. – М.: МГПУ, 1997. –С. 20; Арсентьева Е.Ф. Роль фразеологического каламбура в создании юмористического эффекта / Е.Ф. Арсентьева// II Международные Бодуэновские чтения: Казанская лингвистическая школа: традиции и современность (Казань, 11-13 декабря 2003 г.): Труды и материалы: В2 т. / Под ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2003.– Т. 1. – С. 115–116; Добродомов И.Г. Историко-этимологические каламбуры и филологическая достоверность лексико-фразеологического материала/ И.Г. Добродомов// Вопр. языкознания. – 2009. – С. 92–109; Пономарева Г.В. Каламбур как форма реализации языковой игры в англоязычной персуазивной коммуникации в аспекте перевода: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Пономарева Галина Владимировна. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2009. –С. 151.



фойдаланишнинг ўзига хос жиҳатлари, шу жумладан, сўз ўйинларининг нутқ услублари ва турли жанрларда қўлланишини ёритишга алоҳида эътибор қаратилди²⁴. Шунингдек, сўз ўйинлари маълум бир давр манбалари²⁵ ҳамда махсус бир жанрлар мисолида²⁶ ёки бирор бир нутқ кўриниши доирасида²⁷ ҳам ўрганилди.

Ўзбек адабиётшунослигида олиб борилган бу борадаги изланишлар шуни кўрсатадики, сўз ўйинлари нафақат ҳажвий-юмористик фикрлар ифодаси, балки тингловчида маънавий-эстетик завқни шакллантирувчи, сўзловчи нутқининг таъсирчанлигини оширувчи бадий санъат даражасига ҳам кўтарилган. Сўз ўйинларининг ушбу жиҳатлари ўзбек адабиётшунослигига оид илмий-тадқиқот ишларида нисбатан кенгрок ёритилган²⁸.

Ўзбек тилшунослигида кейинги йилларда матннинг стилистик²⁹ ва лингвопоэтик³⁰ жиҳатларига эътиборнинг кучайганлиги натижасида нутқнинг эмоционал-экспрессив ҳамда ҳажвий жиҳатлари тадқиқотчилар³¹ эътиборини тортди. Натижада сўз ўйинлари тадқиқига бағишланган айрим ишлар майдонга келди³². Сўз ўйинлари ўзбек миллий сўз санъати ҳисобланган аския матни мисолида³³, латифалар контекстида³⁴ ҳамда бадий нутқ кўринишида³⁵ тадқиқ этилди.

²⁴ <https://www.litdic.ru/kalambur/>

²⁵ Ходакова Е.П. Каламбур в русской литературе XVIII в. / Е.П. Ходакова// Русская литературная речь в XVIII в.: Фразеологизмы. Неологизмы. Каламбуры. – М.: Наука, 1968. – С. 201–254; Земская Е.А. Речевые приемы комического в советской литературе // Исследования по языку советских писателей/ Е.А. Земская. – М.: Изд-во АН СССР, 1959. – С. 215–278; Земская Е.А. Языковая игра/ Е.А. Земская, М.А. Китайгородская, Н.Н. Розанова // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. – М.: Наука, 1983. – С. 172–214.

²⁶ Голев Н.Д. Русский анекдот как игровой текст: внутренняя форма и содержание/ Н.Д. Голев// Человек–

коммуникация – текст. Вып. 4 / под ред. А.А. Чувакина. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2000. – С. 27-33.

²⁷ Сопова Т.Г. Языковая игра в контексте демократизации художественной речи в последние десятилетия XX века: Автореф. дисс... кан. филол. наук. – Санкт-Петербург, 2007. –С. 22.

²⁸ Ҳожиаҳмедов А. Мумтоз бадийат малоҳати. – Тошкент: Шарқ, 1999. –Б.75.; Исоҳоқов Ё. Сўз санъати сўзлиги. – Тошкент: O‘zbekiston, 2014. –Б. 320.

²⁹ Каримов С. Ўзбек тили функционал стилистикаси. –Самарқанд, 2010. –Б. 192; Каримов С. Ўзбек тилининг фонетик стилистикаси. Монография. –Самарқанд, 2017. –Б. 152; Тўланова Н. Тўқсонинчи йиллар ўзбек шеърини тилидаги бадий санъатларнинг лисоний-услубий таҳлили: Филол. фан. номз... дисс. автореф. –Тошкент, 2012. –Б. 27.; Мамажонов А., Йўлдошева З. Услубшунослик ва бадий тасвир воситалари. – Фарғона, 2020. –Б.82; Султонсаидова С., Шарипова Ў. Ўзбек тили стилистикаси. Ўқув қўлланма. –Т., 2009. –Б.110; Яхшиева Г. Ўзбек тилида фонографик услубий воситалар: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 1997. –Б. 20; Йўлдошев Б. Фразеологик услубият асослари. –Самарқанд, 1998. –Б. 200.

³⁰ Йўлдошев М. Бадий матннинг лингвопоэтик тадқиқи: Филол. фан. док. ... дисс. автореф. –Тошкент, 2009. –Б. 30; Қосимова М. Бадий нутқ индивидуаллигининг лингвистик хусусиятлари. –Андижон, НД., 2006.

³¹ Йўлдошев У. Ҳажвий матнлар таржимасининг лингвостилистик ва лингвокультурологик хусусиятлари (инглиз тилига таржима қилинган ўзбек халқ латифалари мисолида): Филол. фан. фалсафа докт. (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2017. –Б. 164; Суванқулов Б. Ўзбек халқ латифаларининг жанр хусусиятлари ва бадийати: Филол. фан. номз. ... дисс. –Тошкент, 2007. –Б. 158; Мадалиев Я. Туркий халқлар оғзаки ижодида латифа жанри: типологияси, мотивлари, таснифи (ўзбек ва козок латифалари мисолида): Филол. фан. бўйича фал. док. (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2021. –Б. 24.

³² Узбеков Т. Тил ўйинининг семантик, функционал-услубий ва лингвостатистик хусусиятлари: Филол. фан. бўйича фал. док. (PhD) ... дисс. автореф. –Кўкон, 2022. –Б. 22; Рустамов И. Сўз яшаш сатҳидаги лисоний ўйин. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. –Жиззах, 2017. –Б. 69-70. Эшонқулов Л. Бадий-эстетик тафаккурда сўз ўйини ёшларнинг когнитив билимини ўстирувчи механизм сифатида. International Journal of Intellectual and Cultural Heritage. Volume: 1, Issue: 0311| 2021. –Б. 70-78; Кубаева Ш. Ўйин ва инновацион тафаккур. Монография. – Самарқанд: СамДУ, 2019. –Б.18.

³³ Дўсмаатов Ҳ. Аския матнининг лингвостилистик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фал. док. (PhD) ... дисс. автореф. – Фарғона, 2018. –Б. 24.

³⁴ Рустамов И. Кичик жанр матнларнинг прагматик когнитив ва миллий маданий моҳияти (ўзбек ва инглиз латифалари мисолида): Филол. фан. бўйича фал. док. (PhD) ... дисс. автореф. –Тошкент, 2019. –Б. 20.; Мадалиев Я. Туркий халқлар оғзаки ижодида латифа жанри (ўзбек ва козок латифалари мисолида). Филол. фан. фал. док. (PhD) дисс. автореф. –Тошкент, 2021. –Б. 24.



Кейинги йилларда ўзбек тилшунослигида сўз ўйинларининг ўрганилиши борасида мақола муаллифининг ўзбек миллий сўз ўйинларининг лингвостилистик тадқиқига бағишланган илмий иши юзага келди³⁶. Ушбу тадқиқот ишида сўз ўйинларининг тули нутқ кўринишларида қўлланиши, хусусан, шоир ва ёзувчилар, аскиячи ва қизиқчиларнинг сўз ўйинларидан фойдаланиш маҳорати очиб берилган.

Сўз ўйини билан бевосита алоқадор қуйидаги лингвистик ҳодисалар эътиборга олиними лозим: **асимметрик дуализм** (мазмуннинг чексизлиги ва уни ифодаловчи лисоний воситаларнинг чекланганлиги ўртасидаги қарама-қаршилик); **амфиболия** (икки турли хил талқин ва шарҳга эга бўлган ҳолда ифоданинг ноаниқлиги); **аллофрония** (кўпталқинлилик каби маъновий силжишлар); **контаминация** (лингвистик жиҳатдан янги сўз, янги маъно ҳосил қилиш билан бевосита алоқадор сўз ўйини кўриниши); **аллюзия, ирония** (яширин семантик структураларда ҳазил, қочирқиқ, пичинг каби маънолар қўлланивчи, бирор-бир фактга ишора қилишга асосланган стилистик усул; тил бирлигининг ҳақиқий маъносига бутунлай қарама-қарши маънода ишлатишдан иборат троп; киноя); **тагмаъно** (вербал шакл воситасида баён қилинган яширин коммуникатив ният; яширин ахборот); **пресуппозиция** (гапда иштирок этаётган бўлақлар орқали ифодаланган маъно эмас, балки зоҳирий маъно остидаги кўшимча ботиний маъно; коммуникантлар учун нутқ моментига қадар таниш бўлган муайян фактлар, умумий вазият билан боғлиқ муайян билимлар); **синкретизм** (лингвистик ҳодисаларнинг қоришиб кетиши; бирдан ортиқ грамматик маъноларнинг айни бир шаклда, айни бир вақтда ифодаланиши); **синтагмалаш** (икки сўзни синтактик жиҳатдан боғлаш ёки бир сўзни қисмларга бўлиш билан янги нутқий бутунлик ҳосил қилиш усули); **парономазия** (талаффузи ўхшаш бирликлардан услубий мақсадларда фойдаланиш); **омонимия** (маънолари бир-бирига алоқадор бўлмаган шаклдош сўзлардан фойдаланиш); **окказионализм** – (лотинча occasius – «фавқулоддалик», «тасодифий ҳолат») сўзнинг семантик структурасида шаклланиб етмаган, маълум индивидуал қўллашда реаллашадиган маъно; узуал маъно.

Ўзбек миллий сўз санъати инкишофида сўз ўйинига асосланган махсус жанр – аския вужудга келган. Аския сўз ва жумлалардаги тагдор кесатик, истехзо, пичинг, писанда, мазах, шамаъ ва бошқа юморга мойил ранг-баранг кўчма маъноларни илғаб олиб, унга муносиб жавоб топа билишдан иборат сўз санъатидир³⁷.

Тадқиқотлар шундан далолат берадики, сўз ўйинларининг ўзбек тилида кўп қўлланилиши ўзбек тилининг полисемантик табиати билан изоҳланади. Полисемантик сўзлар, омофон, омограф, пароним, омоним бирликларнинг ўзбек тилида кўплиги сўз ўйинлари учун кенг имконият яратади.

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, тил меъёридан ҳар қандай мақсадли оғиш сўз ўйини бўлиб, улар биринчи навбатда кулгили эффектга эришиш учун истифода этилади, чунки «ҳажвий тил»нинг имкониятлари «ғайриоддий бой, амалда битмас-туганмасдир»³⁸.

³⁵ Абдурахмонов Ш. Ўзбек бадиий нутқида кулги кўзгатувчи лисоний воситалар: Филол. фан. номз... дисс. автореф. – Тошкент, 1997. –Б. 23.

³⁶ Дусматов Х. Ўзбек миллий сўз ўйинларининг лингвостилистик тадқиқи. Филол. фан. д-ри... дисс. автореф. – Фарғона, 2022. –Б. 34.

³⁷ Safarov O. O'zbek xalq og'zaki ijodi. –Toshkent: Musiqa, 2010. –315 b.

³⁸ Николаев Д.П. Смех– оружие сатиры/ Д.П. Николаев. – М.: Искусство, 1962. –С. 196.

